Porównanie tłumaczeń Rodzaju 33:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I umieścił służące i ich dzieci na przedzie, Leę i jej dzieci za nimi, a Rachelę z Józefem na końcu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Służące i ich dzieci ustawił na przedzie, Leę i jej dzieci za nimi, a Rachelę z Józefem na końcu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I postawił na przodzie służące i ich dzieci, za nimi Leę i jej dzieci, a na końcu Rachelę z Józefem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postawił służebnice, i dzieci ich, na przodku, a Liję, i syny jej, za nimi, Rachelę zaś z Józefem na ostatku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawił obie służebnice i dzieci ich na przodku, a Liją i syny jej na wtórym miejscu, Rachelę zaś i Jozefa na ostatku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | umieścił niewolnice z ich dziećmi na przedzie, Leę z jej dziećmi nieco w tyle, a za nimi Rachelę i Józefa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na przedzie ustawił służące wraz z ich dziećmi, Leę z jej dziećmi za nimi, Rachelę zaś z Józefem na końcu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na przedzie ustawił służące i ich dzieci, za nimi Leę i jej dzieci, a Rachelę i Józefa na końcu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie ustawił na przodzie służące z ich dziećmi, za nimi Leę z jej dziećmi, a na końcu Rachelę z Józefem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te służebnice i ich dzieci postawił na przedzie, za nimi Leę i jej dzieci, a za nimi Rachelę i Józefa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ustawił służące i ich dzieci najpierw, Leę i jej dzieci za nimi, a Rachel i Josefa za nimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зробив двох рабинь і їхніх синів першими, і Лію і її дітей позаду, і Рахиль і Йосифа останніми. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Służebnice i ich dzieci umieścił na przedzie, Leę i jej dzieci za nimi, zaś Rachelę i Josefa na końcu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i ustawił na przedzie służące oraz ich dzieci, a za nimi Leę i jej dzieci, z tyłu zaś Rachelę i Józefa. |